

## A várvédők csapatában

A határszéli kisvárosban ezúttal az 1532. esztendei török támadás elevenedett meg a háromnapos történelmi játékok során. A kistérség idegenforgalmára is jótékony hatással bíró rendezvénysorozat tömegeket vonzott Kőszeg Fő terére. A nézelődők egyebek között figyelemmel kísérhették, miként támadják meg az idegen fosztogatók a békés vásározókat, majd hogyan ejtenek foglyokat. Láthatták a helybeliek hősi várvedelmét, illetve a korabeli jelmezekbe öltözött forgatóg szín pompás felvonulását. A hagyományok szerint a REGIONET és ipartestületi közös csapatának a magyar védősereg szerepköre jutott. A vállalkozói platform tagjai jelentették ugyanis az ostromnak ellenálló harcosok bázisát. Az üzletemberek az eseményeket létrehozó egyesület alapításában, valamint a rendezvények előkészítésében éppúgy részt vettek, mint ahogy családtagjaikkal együtt a korra jellemző viseletbe bújva, a felvonulás kavalkádjában, a harci szekéren. A korhű programokkal tarkított Ostromhévtvége kitűnő alapot szolgáltatott a kistérségi vállalkozók közötti kapcsolatok további mélyítéséhez.



## Heldenhafte Burgverteidiger

In der kleinen Grenzstadt Kőszeg wurde heuer bei den dreitägigen historischen Spielen die Attacke der türkischen Truppen 1532 "nachgespielt". Die Veranstaltungsreihe, die auch für den Fremdenverkehr der Kleinregion von großer Bedeutung ist, zog auch diesmal Massen auf den Hauptplatz. Das schaulustige Publikum konnte unter anderem "live erleben", wie die friedlichen Marktleute von den türkischen Plünderern überfallen und wie Geiseln genommen wurden. Die örtlichen Truppen haben die Burg heldenhaft verteidigt. Anschließend folgte ein spektakulärer, farbenprächtiger Umzug der Akteure in historischer Bekleidung. Traditionsgemäß wurden die ungarischen Verteidiger durch die gemeinsame Truppe von REGIONET und der Gewerbeinnung gestärkt. Die Mitglieder der Unternehmerplattform bildeten den Kern der Verteidiger. Die Unternehmer und Geschäftsleute beteiligten sich aktiv schon an der Gründung des Vereins, der sich zum Ziel setzte, die früheren historischen Ereignisse aus der Zeit der Türkenbelagerung wieder erleben zu lassen. Ebenso aktiv wirkten sie mit bei der Vorbereitung der Veranstaltungen, und zogen verkleidet mit ihren Familienangehörigen durch die Straßen von Kőszeg. "Das stürmische Wochenende" mit seinen zahlreichen historischen Programmen diente als hervorragende Möglichkeit für die Vertiefung der Kontakte zwischen den Unternehmern.



## Aktuelle Gesetzänderungen

Im Rahmen des REGIONET aktiv Projekts organisiert die Industrie- und Handelskammer des Komitats Vas im September drei Informationsveranstaltungen zur Förderung der grenzüberschreitenden Wirtschaftsbeziehungen. Beim Forum zum Thema Umsatzsteuerregeln und Fakturierung bei den innergemeinschaftlichen Leistungen sollen die Teilnehmer den Inhalt der durch den Rat der Europäischen Union verabschiedeten Verordnung Nr. 282/2011/EU kennen lernen. Es handelt sich dabei um die Anfang Juli dieses Jahres in Kraft getretenen Durchführungsbestimmungen der USt-Richtlinie. Die grenzüberschreitenden Transaktionen wurden in mehreren Punkten geändert, unter anderem sollen bei diesem Forum die Begriffe Firmensitz und Niederlassung genau interpretiert werden. Änderungen bei der Beurteilung von Kettenverkauf; Belegdisziplin; Berechnung zum Nettopreis; USt-Erklärung werden beim Forum auch erörtert.

\*

Die Änderungen des Arbeitsgesetzbuches kommen auch auf die Tagesordnung, wobei die aktuellen österreichischen und ungarischen arbeitsrechtlichen Regelungen verglichen werden. Nach der Öffnung des österreichischen Arbeitsmarktes ist es für die Pendler, die Unternehmen und Arbeitnehmer besonders wichtig, glaubwürdige Informationen aus erster Hand zu erhalten.

\*

Bei Forum Förderungspolitik der EU werden im Zentralgebäude der Industrie- und Handelskammer Vas die Finanzmittel und Ausschreibungen

## Aktuális törvényi változásokról

A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara a határon átvéelő kapcsolatok erősítése végett, szeptemberben három tájékoztató fórumot is szervez a REGIONET aktiv projekt égisze alatt. A Közösségen belüli ügyletek áfa szabályai, számlázása címmel tartandó rendezvény célja, hogy az Európai Unió Tanácsa által elfogadott 282/2011/EU rendelet belső tartalmát megismertesse az érintettekkel. Nevezetesen az idén július elsején hatályba lépett, s az áfa-irányelvek végrehajtási intézkedését rögzítő paragrafusokat. A határon átnyúló tranzakciók szabályai több ponton módosultak, átalakultak. Például a székhely és telephely fogalma, a láncértékesítések megítélése, az áfa levonás és bizonylatolás, illetve az összesítő nyilatkozat esetében.



\*

A Munka Törvénykönyvének változásai ugyancsak területekre kerülnek. Méghozzá, elsősorban az osztrák és a magyar munkajogi szabályok összehasonlító elemzésével. A határmenti ingázó forgalom, valamint a munkaerőpiac szabadbá válása végett mind a vállalkozások, mind pedig a munkavállalók szempontjából fontos, hogy e tudnivalók átadása, hitelesen megtörténjen.

\*

Az EU támogatáspolitikája mottó alatt a gazdaságfejlesztést elősegítő pénzügyi források, pályázati lehetőségek szintén számba vétetnek a vasi kamara székházában tartandó összejövetelen. A megnyert támogatások szabályos elszámolása, azaz a projekt megtartása miatt, az eseményen sző esik majd a pályázatással kapcsolatos ellenőrzésekről, s főképpen a gyakori szabálytalanságok kezeléséről is. A rendezvények pontos időpontjairól a mkik.hu honlapon szeptembertől olvasható tájékoztatás.

zur Wirtschaftsförderung unter die Lupe genommen. Um ein gefördertes Projekt nach Plan zu Ende zu führen, ist es außerordentlich wichtig, die Abrechnungsvorschriften einzuhalten. Themen wie Kontrollen während der Projektdauer und häufige Regelverstöße sollen auch angeschnitten werden. Genaue Informationen über den Zeitpunkt der drei Veranstaltungen finden Sie ab September unter [www.vmkik.hu](http://www.vmkik.hu).

## Branchenverzeichnis geht in den Druck

In der Kleinregion Sopron-Fertőd soll voraussichtlich noch im Herbst das Branchenverzeichnis mit den Kontaktdaten der lokalen Unternehmungen veröffentlicht werden. Die kleine Broschüre dürfte sowohl für die Bevölkerung als auch für die Unternehmen als nützliche Lektüre dienen. Es werden die wichtigsten Angaben der Firmen angeführt: Name, Sitz, Kontakt, Tätigkeitsbeschreibung. Der Mehrzweckverband der Kleinregion hat auf seiner Webseite und in der Presse die Unternehmungen aufgerufen, sich dem Branchenverzeichnis anzuschließen. Die Aktion wurde auch durch die Wirtschaftskammer und die Gewerbeinnung unterstützt. Die Liste der Firmen wurde in den letzten Monaten immer länger. Bis zum Redaktionsschluss im Herbst können sich interessierte Unternehmen noch anmelden. Was die Datensammlung anbelangt, werden Informationen aus Sopron auch der österreichisch-ungarischen Datenbank bereitgestellt. Auf der Webseite [www.regionet-aktiv.eu](http://www.regionet-aktiv.eu) können die Listen in Deutsch und Ungarisch abgerufen werden, und eignen sich sehr gut für Partnersuche und Information.

## Készül a cégregiszter

A Sopron-Fertőd kistérségben várhatóan még az ősszel napvilágot lát a helyi vállalkozások adatait tartalmazó cégregisztráció. A nyomtatott kiadvány mind az üzleti, mind pedig a lakossági körökben hasznosan forgatható, hiszen oldalain fellelhetők lesznek a kistérség gazdasági életének szereplői. A cégek megnevezésével, valamint székhelyük, elérhetőségeik feltüntetésével, illetve főbb tevékenységeik felsorolásával. A kistérségi többcélú társulás saját honlapján, a kamara és az ipartestület közvetítésével, s az újságok hasábjain felhívást tett közzé, a névsorhoz való csatlakozás lehetőségéről. Az eltelt hónapokban folyamatosan bővült a lista. S az őszi zárásig még lehetőség adódik további vállalkozások adatainak felvételére. Ami az adatgyűjtést illeti, Sopronból az osztrák-magyar adatbankba is érkeznek információk. A [www.regionet-aktiv.eu](http://www.regionet-aktiv.eu) honlapon, német és magyar nyelven egyaránt megtekinthető listások a partnerkeresés és a tájékozódás céljait remekül szolgálják.

## Business-Akademie vor dem Startschuss

Wie bereits früher bekannt gegeben, organisiert der Mehrzweckverband der Kleinregion Sopron-Fertőd gemeinsam mit der Westungarischen Universität Seminare in sieben Fachbereichen, um die Wettbewerbsfähigkeit der Klein- und Mittelunternehmen zu verbessern. Dank dem REGIONET aktiv Projekt können die Seminare kostenlos besucht werden. Das zu vermittelnde praxisorientierte Wissen soll einen wesentlichen Beitrag zur Steigerung der wirtschaftlichen Erfolge der teilnehmenden Unternehmen leisten. Die Organisationsarbeit befindet sich in der Endphase, Mitte Sommer wurde der Vertrag über die Durchführung der Bildungsmaßnahmen mit der Stiftung für die Akademische Ausbildung Sopron abgeschlossen. Die Kurse sollen im Herbst starten, die Kursauswahl ist erfreulich groß und breitgefächert. Die Teilnehmer können wichtige Themen wie Bewerbungstraining, finanzielle, steuerliche und Investitionsplanung der Unternehmen sowie Geschäftskommunikation ausführlich kennenlernen. Außerdem werden Tricks und Tipps zu Themen wie Medienplanung, Medienkontakte, Homepagegestaltung vermittelt. Es wird ein Einblick gegeben in die Geheimnisse von Preismarketing und Verkaufspolitik sowie Online-Marketing und Werbeplanung. Wichtige Bereiche wie Qualitätssicherung und Leitung von Unternehmen, sowie Instrumente für die Gestaltung eines verantwortungsbewussten Unternehmens werden auch unter die Lupe genommen. In einer separaten Sektion können die Tricks des Unternehmens-, bzw. Dienstleistungsmarketing angeeignet werden. Die Business-Akademie ist offen auch für die Vertreter der Projektpartner.

## Indul az Üzleti Akadémia

Ahogy arról már korábban is hírt adtunk a kis- és középvállalkozók versenyképességének fokozása érdekében a Sopron-Fertőd Kistérség Többcélú Társulás, a helyi egyetem közreműködésével hét szakmai területen szervez képzéseket. A REGIONET aktiv projektnek köszönhetően e rendkívül hasznos kurzusokat az érdeklődők térítésmentesen látogathatják. Az átadott gyakorlatorientált tudás viszont nagymértékben hozzájárulhat a gazdasági egységek eredményességének növeléséhez. A szervezés folyamata finishez érkezett, hiszen nyár közepén a képzések lebonyolítására megkötött a szerződés a Soproni Felsőoktatásért Alapítvánnyal. Az ősszel induló kurzusok választéka örömtelen széles és színes. A pályázati oktató tréningtől kezdődően, a vállalkozások pénzügyi, adózási, beruházási tervezésén keresztül, az üzleti kommunikációig rengeteg tudnivalóval gazdagodnak az üzletemberek. Szó lesz még a médiatervezésről és kapcsolatairól, illetve a sikeres weboldal elkészítésének fortélyairól. Az alkalmi hallgatók betekintést nyerhetnek az ármarketing és értékesítéspolitikára, valamint az online marketing és a reklámtervezés kulisszatitkaiba. Területekre kerül továbbá a vállalkozások minőségbiztosítása, irányítása, s a felelős vállalkozás megvalósításának eszköztára. Külön szekcióban szerepel a cég-, illetve szolgáltatásmarketing titkainak elsajátítása. Az Üzleti Akadémia nyitott a projektpartnernek képviselői előtt is.

### PROJEKTPARTNEREK:





## Új szolgáltatásokkal gazdagodott Bükfürdő

Megszépülve és szolgáltatásokban bővelkedve fogadja a nyár közepétől hazai és külföldi vendégeit Magyarország harmadik leglátogatottabb fürdőparadicsoma, a nyugati határszélen. A Bükfürdői Gyógy- és Élmenycentrum három ütemben lezajlott fejlesztésének, illetve a többfunkciós épületcsoport kivitelezésének munkálatai 2008-ban kezdődtek, s az idén sikeresen befejeződtek. A nagyberuházás avatásán közel 150 vendég előtt Kovács Ferenc, a megyei közgyűlés elnöke vágta át a nemzeti színű szalagot.

Elsőként az új pihenőternek örvendhetek a látogatók, majd a fedett fürdő korszerűsítésére került sor, s, most többfunkciós épületcsoporttal is gazdagodott a közkezdvelt létesítmény. Köszönhetően az Új Széchenyi Terv támogatásának. A Nyugat-dunántúli Regionális Fejlesztési Tanács által kiemeltnek minősített projekt révén a turisztikai központ méltán érdemelte ki a vendégbarát címet. A 150 fő befogadóképességű "Szaunavilág", a "Bistro Verde" belső étterem, s a gyermekfoglalkoztató, valamint a Medical Wellness Centrum mellett a pihenőter és pancsoló medencés élmenyfürdő, továbbá a beltéri élmenycsúszdák ígérnek élvezetes kikapcsolódást. Miközben az egészség megőrzése, s helyreállítása is meghatározó szerepet játszik a szolgáltatási palettán. A belső terek közötti könnyű eligazodást pedig az új bejárat biztosítja, amely révén az egyes egységek közvetlen megközelíthetők. Így a Gyógy- és Strandfürdő, az Élmenyfürdő és a Szaunavilág önállóan is, külön belépőjegyekkel, saját, néhol hosszított nyitva tartási időn belül elérhető. Ugyanakkor a kombinatív belépők kedvezményekkel kedveskednek a vendégeknek. A szauna világ a korábnál jóval jelentősebb alapterületen, a tepidarium, a gőzfürdők, az infra- és finn szaunák, illetve a kültéri ördögszauna által válik teljesebbé. A fürdőzők komfortosabb kiszolgálása érdekében az étkezési lehetőségek választéka ugyancsak bővült. A kétszáz fő befogadóképességű, központi elhelyezkedésű, látványkonyhás étterem az egészséges táplálkozás jegyében kínálja reformételeit. A Medical Wellness Centrumban orvosok felügyelik a wellness és a fitness kezeléseket. Az állapotfelmérésen túlmenően olyan különlegességekkel szolgálva, mint a relax és egzotikus masszázsok, a sókabin, s a thermo spa kezelések. A fejlesztéseknek zöld utat nyitott projekt 1,75 milliárd forintnyi megvalósítási költségéből 525 milliót tett ki a támogatási keret. A beruházás előkészítési munkálatai közel 250 millió forintra rúgtak, mely összeget a társaság saját forrásból teremtette elő. A munkálatok által az európai mezőnyben is versenyképessé vált fürdőcentrum vezetői azt sem rejtik véka alá, hogy továbbra is számítanak a határon túlról érkező törzsvendégekre, illetve a gyógy- és élmenycentrumot felfedező, új látogatókra.



## Bükfürdő wurde durch neue Dienstleistungen bereichert

Seit Mitte des Sommers empfängt das modernisierte drittpopulärste Badeparadies Ungarns an der westlichen Grenze mit neuen vielfältigen Dienstleistungen und Attraktionen seine Gäste aus dem In- und Ausland. Die Arbeiten der in drei Perioden durchgeführten Entwicklung des Heil- und Badezentrums bzw. die Bauausführungsarbeiten der multifunktionalen Gebäudegruppe wurden 2008 begonnen und heuer abgeschlossen. Bei der Einweihung des Gebäudekomplexes durchschnitt Ferenc Kovács, Präsident des Komitatsparlaments das nationalfarbige Band in Anwesenheit von ca. 150 Gästen.

Zuerst konnten die Besucher den neuen Ruheraum besichtigen, anschließend wurde das modernisierte gedeckte Bad gezeigt und schlussendlich wurde die Gruppe durch das Multifunktionsgebäude geleitet. Dank der Unterstützung des Neuen Széchenyi Plans konnte das Projekt verwirklicht werden, welches durch den Rat für Regionale Entwicklung Westtransdanubiens mit dem Prädikat "gastfreundlich" ausgezeichnet wurde. Neben der "Saunawelt" mit einer Kapazität von 150 Personen, dem "Bistro Verde" Innenrestaurant und dem Kinderspielraum sowie dem Medical Wellness Zentrum verspricht das Erlebnisbad mit Ruheraum und Kinderbecken, sowie den Erlebnisrutschen seinen Besuchern eine erholsame Entspannung. Daneben stehen Präventions- und Heilanwendungen den Gästen zur Verfügung. Der neue Eingang, durch den die einzelnen Einheiten direkt erreichbar sind, ermöglicht eine einfache Orientierung. Man kann das Heil- und Strandbad, das Erlebnisbad und die Saunawelt auch mit einzelnen Eintrittskarten besuchen, aber die kombinierten Eintrittskarten bieten den Gästen Rabatte. Darüber hinaus stehen den Gästen manchmal verlängerte Öffnungszeiten zur Verfügung. Die Saunawelt wurde durch das Tepidarium, Dampfkabinen, Infrarotkabinen, finnische Saunen ergänzt sowie im Außenbereich durch die Teufel Sauna vervollständigt. Zu einer komfortableren Bedienung der Gäste wurde auch das gastronomische Angebot erweitert. Das im Zentrum der Anlage befindliche Restaurant mit einer Schauküche hat eine Kapazität von 200 Personen und bietet Reformgerichte im Sinne von gesunder Ernährung an. Im Medical Wellness Zentrum werden die Wellness- und Fitnessbehandlungen unter der Aufsicht von Ärzten durchgeführt. Über Antritsuntersuchungen hinausgehend, werden Besonderheiten wie Relax Massagen und exotische Massagen, Salzkabinen und Thermo Spa Behandlungen angeboten. Von den 1,75 Mrd. HUF des Projektbudgets wurden 525 Millionen HUF als Fördermittel bereitgestellt. Die Vorbereitungsarbeiten der Investition machten ca. 250 Millionen HUF aus, die aus Eigenmitteln der Gesellschaft finanziert wurden. Durch diese Modernisierungsarbeiten konnte die Wettbewerbsfähigkeit des Thermenkomplexes auf europäischem Niveau gestärkt werden und man darf neben den jetzigen Stammgästen auch neue Besucher aus dem In- und Ausland erwarten, die das Heil- und Erlebniszentrum neu entdecken.



### PROJEKTPARTNEREK: